

Стивен Лизер – Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер



Переведено специально для группы

~"*°•†Мир фэнтези†°*"~

<http://vk.com/club43447162>

Оригинальное название: Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Серия: Inspector Zhang #3/ Инспектор Чжан #3

Автор: Stephen Leather / Стивен Лизер

Перевод: Карина Романенко

Редактор: Евгения Волкова

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Аннотация

Любитель тайн, инспектор Чжан из сингапурской полиции, направляется в Бангкок на самолете, когда в салоне первого класса обнаруживают мертвого пассажира. Кто убил его и почему?

И каким образом никто из других семи VIP-пассажиров не услышал выстрела?

Эту загадку предстоит разгадать инспектору Чжану и его помощнице, сержанту Ли.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Инспектор Чжан посмотрел в окно на расстилающиеся внизу поля. По сравнению с его родным Сингапуром здесь было так много свободной земли.

Почти четырехмиллионное население островного государства было сосредоточено всего на 253 квадратных милях, и зеленых насаждений там осталось мало. Но в Таиланде зелени было в изобилии; местность пересекали дороги и усеивали небольшие фермы, а вдалеке виднелись окутанные туманом горы.

Инспектор Чжан со вздохом закрыл книгу. Скоро придет время приземляться.

- С вами всё в порядке, инспектор? - спросила сержант Ли, вытаскивая наушники.

Это была девушка двадцати четырёх лет. Сейчас, в самолёте, она позволила себе распустить волосы - вероятно, потому, что на борту они говорили не только о делах, и обстановка была не сугубо рабочей, несмотря на то, что они летели в Бангкок по заданию Сингапурской полиции.

- Конечно, - кивнул инспектор Чжан. - А с чего такой вопрос?

- Кажется, вы не любите летать, - сказала она. - Вы ничего не ели, не смотрели телевизор и выглядите немного... рассеянным.

Инспектор Чжан покачал головой.

- Я прекрасно переносу перелёты, - ответил он. - У меня даже есть карта постоянного пассажира Сингапурских авиалиний. Два года назад мы с женой летали в Лондон, а за год до этого навещали ее родственников в Гонконге.

- В Лондон? - удивилась сержант Ли. - Вы летали в Лондон?

- Всего на неделю, - ответил он. - Я всегда мечтал побывать на Бейкер-стрит, 221Б, и пройти по следу Джека-Потрошителя.

- А кто живет в доме 221Б по Бейкер-стрит? - спросила сержант.

- Шерлок Холмс, конечно же! - воскликнул инспектор Чжан. - Хотя, должен признать, я был слегка разочарован, обнаружив, что на самом деле нет дома 221Б, и единственное здание, которое расположено рядом, - это банк, - пожал он плечами. - Но было очень интересно посмотреть, где Потрошитель занимался своим ремеслом, и пройти по его следам.

- Он был серийным убийцей в викторианском Лондоне, я права?

- И его так и не поймали, - вздохнул инспектор Чжан. - Я бы отдал что угодно, чтобы столкнуться с таким делом и со злобным гением подобного уровня. Вы хоть представьте, какое удовольствие можно получить от его поимки, сержант!

- А я счастлива, что живу в Сингапуре, где уровень преступности - один из самых низких в мире.

- Чему мы все, конечно, рады, - кивнул инспектор Чжан. - Но это, как правило, делает жизнь детектива какой-то скучной. - Он снова вздохнул. - Хорошо, что у меня есть книги.

- А что вы читаете, сэр?

Инспектор Чжан поднял книгу и повернул обложкой к помощнице.

«Загадочное происшествие в Стайлзе». Агата Кристи.

- Это одна из моих самых любимых книг, - сказал он. - Это произведение знакомит с величайшим из всех детективов, Эркюлем Пуаро. Мне никогда не надоедает ее читать.

- Но если вы уже читали ее, то знаете, чем она заканчивается, - удивлённо протянула сержант Ли. - Какая тут может быть тайна?

- Разгадка - это лишь часть удовольствия от чтения детективов, - сказал инспектор Чжан, убирая книгу в портфель. - Агата Кристи написала тридцать романов с участием Пуаро, и я прочитал их все по несколько раз.

- Я думала, самым великим детективом был Шерлок Холмс, а не Пуаро, - нахмурилась сержант Ли.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Так, конечно, считают многие, - кивнул инспектор Чжан. - Но я бы сказал, что Шерлок Холмс больше полагался на вещественные доказательства, тогда как Эркюль Пуаро чаще всего приходил к своим выводам путем пронизательных расспросов. - Он постучал себя по голове. - С помощью маленьких серых клеточек, - добавил он, изображая акцент Эркюля Пуаро.

Самолёт вздрогнул, когда шасси соприкоснулись с землёй.

- Вы когда-нибудь летали за границу по работе, инспектор? - спросила сержант Ли.

- Сегодня - первый раз.

Его попросили вылететь в Таиланд, чтобы забрать сингапурского бизнесмена, который подлежал экстрадиции по обвинению в мошенничестве. В освобождении под залог тому отказали, и, проведя два месяца в тайской тюрьме, бизнесмен практически молил, чтобы его вернули домой. На родине ему грозило семь лет тюрьмы Чанги, но как бы плохо ни было в Чанги, это был отель по сравнению с тайской тюрьмой, где тридцать человек в камере и дыра в полу в качестве туалета были нормой.

Инспектору Чжану было велено взять с собой помощника, и он без колебаний выбрал сержанта Ли, хотя и почувствовал, что слегка покраснел, когда объяснял жене, что его будет сопровождать симпатичный молодой офицер. Хотя краснеть было абсолютно не за что. Инспектор Чжан был женат уже тридцать лет, и за всё это время ни разу даже в мыслях не изменял супруге. Это было не в его характере.

Он влюбился в свою жену в тот же день, когда встретил, и с каждым днём любил её всё больше.

Инспектор выбрал сержанта Ли, потому что она была одним из самых способных детективов в полиции, пусть и одним из самых молодых.

Самолет коснулся взлетной полосы, сработали тормоза, и инспектор Чжан почувствовал, как ремень безопасности врежется ему в живот. Самолет свернул с взлетной полосы и начал выруливать к терминалу, видневшемуся неподалёку.

- Вы впервые в Тайланде? - поинтересовалась сержант Ли.

- Мы уже были в Тайланде с женой, но летели прямо на Пхукет, - ответил инспектор. - В Бангкоке я впервые.

- Удивительный город, - улыбнулась сержант Ли. - И такой большой. Я читала в интернете, что там живет более восьми миллионов человек.

- Вдвое больше населения Сингапура, - кивнул инспектор Чжан. - Но уровень преступности здесь намного, намного выше, чем у нас. Каждый год в городе происходит пять тысяч убийств и, по меньшей мере, двадцать тысяч разбойных нападений. А в Сингапуре, если повезёт, - по два убийства на месяц.

Сержант Ли изогнула левую бровь - трюк, который инспектору так и не удалось освоить.

- Если повезёт?

- Возможно, "повезёт" - не самое подходящее слово, - признал инспектор Чжан, хотя, если быть абсолютно честным, инспектор был бы рад возможности более эффективно использовать свои детективные навыки.

В Сингапуре нераскрытые убийства были редкостью, в то время как в Бангкоке каждый год их оставалось по несколько сотен.

Самолет остановился, и по внутренней связи прозвучал голос капитана:

- Леди и джентльмены, мне очень жаль, но посадка немного задержится. А тем временем, не будет ли инспектор Чжан из Сингапурской полиции так любезен подойти к одному из членов экипажа?

- Они говорят о вас, - взволнованно прошептала сержант Ли.

- Точно, - нахмурился инспектор Чжан.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Сержант Ли махнула рукой стюардессе и указала на инспектора.

- Это он, - произнесла она. - Инспектор Чжан из Сингапурской полиции. А я его коллега - сержант Ли.

Стюардесса наклонилась к самому уху инспектора Чжана, и мужчина уловил лёгкий аромат жасмина.

- Инспектор Чжан, капитан хотел бы с вами поговорить, - произнесла она.

- Что-то случилось? - спросил он.

- Капитан вам всё объяснит, - ответила она с заученной улыбкой.

Инспектор Чжан бросил взгляд на сержанта Ли.

- Думаю, вам лучше пойти со мной, - произнёс он. - Это приглашение может быть связано только с работой.

Он вытащил из-под сидения свой портфель, отложил книгу и последовал за стюардессой по проходу; сержант Ли не отставала от него ни на шаг.

У занавески стоял стюард в темно-сером костюме; он придержал её, чтобы приглашённые гости прошли к бизнес-классу. Там же стояли, перешёптываясь, три стюардессы.

По их обеспокоенным лицам инспектор Чжан догадался, что случилось нечто из ряда вон выходящее.

- Что произошло? - спросил инспектор Чжан у мужчины. Бейдж на груди говорил о том, что перед ним - главный стюард Стэнли Ип.

- Капитан хотел бы поговорить с вами, - ответил мистер Ип. - Он в кабине пилота. - Мужчина отодвинул вторую занавеску и жестом пригласил инспектора пройти.

В бизнес-классе было тридцать мест: по два у каждого окна и ряд из двух кресел посередине.

Крупный индиец в накрахмаленной белой рубашке с черно-желтыми эполетами стоял у туалета в конце салона и разговаривал со стюардессой. Он поднял глаза, увидел инспектора Чжана и махнул рукой, приглашая присоединиться к нему.

- Капитан Кумар, - произнёс пилот, протягивая руку. Он был мускулистым мужчиной сантиметров на пятнадцать выше инспектора Чжана, с густыми усами и черными как смоль волосами.

Инспектор Чжан пожал руку пилоту и представил себя и сержанта Ли. Пилот кивнул девушке, затем снова повернулся к инспектору и заговорщически понизил голос.

- У нас возникла проблема, инспектор. Один из пассажиров умер.

Пилот указал в дальний конец кабины, и инспектор Чжан впервые заметил фигуру, закутанную в одеяло и прислонившуюся к корпусу самолёта. Жалюзи на окне были опущены.

- Для констатации смерти нужен врач, а не офицер полиции, - заметил инспектор Чжан.

- Сомнений в том, что он мёртв, у нас нет, инспектор. Проблема в том, что его убили.

- И вы уверены, что это убийство, а не инфаркт или инсульт? Его осматривал доктор?

- По словам главного стюарда, мужчина определённо мёртв, а из дыры в его груди вытекло немало крови.

- Кто накрыл тело жертвы одеялом? - поинтересовался инспектор Чжан.

- Наш главный стюард, мистер Ип. Он решил, что будет лучше, если никто из пассажиров этого не заметит, а затем сразу доложил мне.

- Тело на месте преступления никогда не стоит накрывать, - сказал инспектор Чжан. - В противном случае туда можно занести то, чего там не было.

- Полагаю, мистер Ип впервые столкнулся с подобной проблемой на борту воздушного судна, однако впредь я прослежу, чтобы он знал, что делать, - кивнул капитан.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- И всё равно я не понимаю, зачем вам понадобился, - нахмурился инспектор Чжан. - Мы находимся на территории Таиланда. Вне всяких сомнений, это дело тайской полиции.

- Все не так просто, инспектор Чжан, - сказал капитан. - Я уже поговорил со своим боссом в Сингапуре, а он поговорил с комиссаром полиции, и тот хотел бы поговорить с вами.

Он протянул инспектору листок бумаги, на котором был написан номер сингапурского мобильного телефона.

- Он сказал, чтобы вы немедленно позвонили ему. Можете воспользоваться туалетом, если хотите уединиться, - мужчина указал на дверь позади себя.

Инспектор Чжан огляделся. За ним наблюдали четверо бортпроводников и семь пассажиров, сидевших в салоне первого класса.

- Думаю, вы абсолютно правы. Прошу меня простить. Сержант, - кивнул он девушке, - пожалуйста, проследите, чтобы никто больше не подходил к месту преступления и все оставались на своих местах. - Он протянул ей свой портфель. - И, прошу вас, положите это куда-нибудь.

- Конечно, сэр, - кивнула сержант Ли.

Инспектор вошёл в туалет, прикрыл за собой дверь и огляделся. Здесь явно недавно убрали, и в воздухе пахло цитрусовым освежителем.

Инспектор Чжан достал мобильный телефон и медленно набрал номер, который дал ему капитан. Комиссар ответил после третьего гудка.

Инспектор Чжан никогда раньше не разговаривал с комиссаром и видел его только издалека либо по телевизору, но даже по голосу он ощущал спокойный авторитет человека на том конце провода.

- Я так понимаю, инспектор Чжан, на борту самолёта возникли проблемы?

- Да, сэр. Было найдено мёртвое тело.

- Да уж... И судя по словам капитана, это убийство?

- Не могу этого подтвердить, сэр, поскольку сам еще не приблизился к телу. Но пилот говорит, что человек мертв, а на груди много крови. Сэр, мы находимся на территории Таиланда, и поэтому любое расследование должно проводиться надлежащим образом тайской полицией.

Комиссар вздохнул.

- Если бы всё было так просто, - ответил он. - Есть ряд вопросов, которые требуют решения до того, как дело будет передано тайцам; и не в последнюю очередь - тот факт, что нам нужно точно знать, где находился самолет, когда было совершено убийство. Если это случилось в международном воздушном пространстве, то нам придется разбираться с этим делом в Сингапуре. К тому же, стоит принимать во внимание гражданство жертвы и преступника.

- Преступника? - эхом откликнулся инспектор Чжан. - Вы предлагаете мне найти убийцу до того, как на борт взойдёт тайская полиция?

- Мне говорили, что у вас талант к решению загадок, инспектор Чжан. Полагаю, вы не станете спорить, что мы имеем дело с загадкой?

- Но здесь нет криминалистов! И я даже не уверен на сто процентов в причине смерти!

- Если на борту произошло убийство, то мы можем быть абсолютно уверены, что убийца всё ещё находится в самолёте. И ему некуда деваться, пока двери остаются закрытыми.

- Значит, я должен провести расследование, прежде чем кто-либо сможет покинуть самолет?

- Именно, - ответил комиссар.

- Но это Боинг 777-200, сэр. На борту более двухсот пассажиров.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Тем меньше причин тянуть время, инспектор Чжан. Я уже поговорил со своим коллегой из Королевской полиции Таиланда, и он рад, что мы возьмёмся за это дело. Честно говоря, инспектор Чжан, он был бы доволен, если бы вы его раскрыли и доставили убийцу домой, чтобы тот мог предстать перед судом в Сингапуре.

- Но если мы не раскроем преступление, то местом преступления станет самолёт, а не нейтральное воздушное пространство, и он должен будет остаться в Бангкоке?

- Именно, - подтвердил комиссар. - А этого никто не хочет. Последнее, чего мы хотим, - это чтобы мир поверил, что наша национальная авиакомпания была каким-то образом запятнана произошедшим. Инспектор Чжан, я уверен, что вы - тот человек, который может справиться с этим быстро и эффективно.

- Я сделаю всё, что в моих силах, комиссар, - пообещал инспектор Чжан.

- Не сомневаюсь, - ответил комиссар и отключился.

Инспектор Чжан убрал мобильник, уставился на свое отражение, расправил плечи и глубоко вздохнул. Затем медленно выдохнул, достал пластмассовую расческу и тщательно причесал волосы, снял очки и протер их носовым платком.

Ему было пятьдесят четыре года, и почти тридцать из них он прослужил в полиции Сингапура, но он мог пересчитать по пальцам одной руки настоящие расследования убийств, в которых ему приходилось участвовать. Большинство убийств, особенно в Сингапуре, совершались родственниками или коллегами, и, как правило, их расследования не требовали особых навыков. Но то, с чем он столкнулся сейчас, было настоящей загадкой, тайной, которую он должен был разгадать.

Он снова надел очки, сунул платок в карман, сделал еще один глубокий вдох и вышел из туалета.

- Итак? - поинтересовался капитан Кумар. - Можно выпускать пассажиров?

- Боюсь, нет, - покачал головой инспектор Чжан. - Я уполномочен вести данное расследование. И до его окончания двери останутся закрытыми.

- Чем я могу вам помочь? - поинтересовался пилот.

- Сначала мне нужно осмотреть тело, затем - поговорить с главным стюардом и с тем, кто обнаружил тело. Идёмте со мной, сержант, - кивнул он сержанту Ли, которая уже доставала из сумки блокнот и ручку.

Инспектор вышел на середину салона и поднял своё удостоверение.

- Дамы и господа, меня зовут инспектор Чжан; я - сотрудник Сингапурской полиции, - сказал он. - Как вам, без сомнения, известно, на борту этого рейса произошел инцидент, и я был бы признателен, если бы вы все оставались на своих местах, пока я не осмотрю место происшествия.

- Вы не можете держать нас здесь против нашей воли! - воскликнул китаец в костюме, сидевший в дальней части салона. Бизнес-класс был рассчитан на тридцать мест, но заняты были только восемь. Возразивший инспектору мужчина сидел с противоположной стороны от того места, где "сидело" тело.

- Боюсь, что могу, - ответил инспектор. - А вы..?

- Чиа Чай Хин, - ответил мужчина. - У меня важная встреча, - он посмотрел на часы. - Времени осталось немного, а пробки в Бангкоке - это притча во языцах. Мне необходимо немедленно покинуть самолёт.

- Прошу прощения за причиненные неудобства, но двери не откроются, пока не завершится расследование.

Грузный мужчина в твидовом пиджаке, сидевший в середине салона рядом с такой же крупной женщиной в бледно-зеленом брючном костюме, поднял руку.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Я согласен с этим джентльменом, - произнёс он медленно, по-американски растягивая слова. - Мы с женой - туристы, и снаружи нас ждёт лимузин. Произошедшее не имеет к нам никакого отношения. Мы никого не знаем в этой части света.

Инспектор Чжан сдвинул очки на кончик носа.

- Повторюсь: я прекрасно понимаю ваши чувства, но чем скорее я начну расследование, тем скорее вы сможете покинуть борт и отправиться по своим делам.

Американец застонал и скрестил руки на груди, глядя на инспектора.

- Сержант Ли, не могли бы вы узнать имена, адреса и паспортные данные всех пассажиров и набросать мне план салона с номерами мест.

Инспектор Чжан вернулся в переднюю часть бизнес-класса и направился вдоль рядов к укрытому одеялом телу.

Невысокий мужчина в черной кожаной куртке и солнцезащитных очках убрал ноги, пропуская инспектора. Инспектор Чжан поблагодарил его, и мужчина кивнул.

Пилот последовал за инспектором Чжаном к телу, лежавшему на сиденье 11К. Инспектор медленно откинул бледно-голубой плед.

Жертвой оказался таец лет тридцати, одетый в темный костюм с белой рубашкой и черным галстуком. Передняя часть рубашки была залита кровью, которая дотекла и засохла на коленях мужчины.

- Нашли его именно так? - уточнил инспектор Чжан. - С кровью?

- Мы ни до чего не дотрагивались, - кивнул капитан.

- А кто понял первым, что пассажир мёртв?

- Одна из стюардесс.

- Могу я с ней поговорить? - попросил инспектор.

Он наклонился над телом, вытащил ручку и с ее помощью расстегнул куртку. В рубашке зияла маленькая дырочка чуть ниже грудины, и сама ткань была усеяна крошечными черными пятнышками.

Мужчина наклонился ближе и принюхался. Следы выстрела. В мужчину стреляли.

Когда он выпрямился, пилот уже возвращался с молодой стюардессой.

- Это Сю Мин, - представил девушку пилот. - Именно она обнаружила, что пассажир мертв.

Инспектор Чжан ободряюще улыбнулся стюардессе.

- В какое время вы поняли, что что-то не так? - поинтересовался он.

- Я проверяла, пристегнуты ли пассажиры ремнями безопасности, так что это было как раз в тот момент, когда самолёт начал спускаться. Примерно за пятнадцать минут до самого приземления.

- А как вы поняли, что что-то произошло?

- Сначала я решила, что он спит. Наклонилась, чтобы застегнуть ремень безопасности, и откинула куртку. Вот тогда-то я и увидела кровь, - девушка вздрогнула. - Много крови...

- И что вы сделали?

- Я подошла к главному стюарду, и он проверил пульс у пассажира. А когда оказалось, что пульса нет, мы набросили на него плед.

- Вы сразу же поставили в известность пилота?

- Нет. Мистер Ип сказал, что нужно подождать, пока мы приземлимся.

- А во время полета вы не слышали ничего необычного?

Стюардесса нахмурилась.

- Необычного?

- Звук выстрела? Громкий хлопок?

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Стюардесса нервно рассмеялась и испуганно прикрыла рот рукой.

- Выстрела? - она бросила взгляд на капитана Кумара. - Конечно, нет.

- Выстрела не было, - подтвердил капитан Кумар. - Я сидел в кабине с первым помощником всего в трёх метрах отсюда. Выстрел бы услышали и мы, и остальные пассажиры. Но его не было.

- Могу вас заверить, что на теле есть пулевое отверстие, а на рубашке - следы пороха, - покачал головой инспектор Чжан. - В него стреляли, причем с близкого расстояния.

- Но это невозможно! - воскликнул пилот.

- Вы правы, - согласился инспектор. - Совершенно невозможно.

Он сунул руку во внутренний карман мертвеца и достал тайский паспорт. Открыл его, сравнил фотографию с лицом жертвы: полное совпадение.

- Кванчай Срисай, - прочитал инспектор Чжан. - Родился в Удонтхани. Тридцать семь лет.

Он закрыл паспорт, передал его сержанту Ли и повернулся, чтобы осмотреть салон.

- Бизнес-класс почти пуст, - заметил он. - Кто-то перешёл в хвостовую часть?

Пилот покачал головой.

- В это время года здесь редко бывает полным-полно людей, - произнёс он. - Тариф бизнес-класса довольно высок, а перелет из Сингапура в Бангкок не занимает много времени, поэтому большинство наших пассажиров предпочитают летать эконом-классом.

Инспектор Чжан быстро пересчитал головы сидевших пассажиров.

- Всего восемь пассажиров, включая жертву.

Пилот посмотрел на стюардессу.

- Что по схеме посадочных мест?

- Всё верно, - кивнула девушка. - Восемь пассажиров.

- А во время полета кто-нибудь из пассажиров эконом-класса подходил к этой части самолета?

- Не думаю, - покачала стюардесса головой.

- Мне нужно знать наверняка, - произнёс инспектор Чжан.

Стюардесса кивнула.

- Вам нужно спросить других членов экипажа, - сказала она. - Я была некоторое время занята на кухне, дважды мне пришлось чистить туалеты, а затем - нести кофе для капитана Кумара и первого помощника.

- Да, всё верно, - подтвердил капитан. - Я всегда выпиваю чашечку кофе в середине полёта.

- Тогда мне нужно как-нибудь поговорить с остальными членами экипажа, - сказал инспектор Чжан. - А пока, скажите мне, мисс Сю Мин, все ли было в порядке с мистером Срисаем во время полета?

- Что вы имеете в виду, инспектор?

- Происходило ли что-либо необычное? До того, как вы нашли его мёртвым, естественно.

- Не думаю.

- Он что-то ел?

- Да, - кивнула стюардесса. - И постоянно заказывал шампанское. Много шампанского.

- Он отлучался в уборную?

- Только один раз. Примерно в середине полета, сразу после того, как я убрала его поднос с едой.

- И ничего необычного?

- Нет, инспектор. Ничего.

Инспектор Чжан повернулся к сержанту Ли.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Итак, сержант, что у нас по списку пассажиров?

- Как вы и сказали, здесь еще семь пассажиров, помимо жертвы, - начала сержант Ли, затем повернулась и указала на молодую тайку, которая слушала музыку в наушниках, покачивая головой взад и вперед в такт песне. - Дама на месте 14А - тайская студентка, Тасани Бунтайсон. Она учится в Сингапуре и возвращается, чтобы повидаться с родителями.

Инспектор Чжан нахмурился и посмотрел на девушку.

- Подождите... Первый ряд в салоне обозначен цифрой 11, от него начинается нумерация. Девушка сидит на третьем по счёту ряду, значит, он должен быть тринадцатым, разве нет?

- В нашем самолёте нет тринадцатого ряда, - ответил капитан Кумар. - В некоторых культурах считается, что число 13 приносит несчастья.

Сержант Ли подняла глаза на пилота.

- Очевидно, на этом борту несчастье принесло число 11, - произнесла она.

Инспектор Чжан сурово посмотрел на подчинённую, но она, похоже, не шутила, а просто констатировала факт.

- Через два ряда позади мисс Бунтайсон, на месте 16А сидит Чиа Чай Хин, сингапурский бизнесмен, с которым вы разговаривали, - продолжила она. - Он утверждает, что дружит с заместителем комиссара и подаст в суд на наш департамент, если мы продолжим удерживать его на борту самолёта против его воли.

Инспектор Чжан усмехнулся.

- Желаю ему удачи.

- Вот и все пассажиры, сидящие на правой стороне, - подвела итог сержант Ли. - Мистер Чиа и мисс Бунтайсон.

- Мы называем это "порт-сайд", - заметил капитан Кумар. - И это левый борт. Правая и левая стороны зависят от того, куда вы повернуты лицом, поэтому на самолетах и кораблях говорят "порт-сайд" и "старборд-сайд". Когда вы смотрите вперед, "порт-сайд" находится слева, а "старборд-сайд" - справа. - Он улыбнулся. - Во избежание путаницы.

- А я полностью за то, чтобы избежать путаницы, - кивнул инспектор Чжан. - Итак, сержант Ли, кто сидит в центре салона?

Сержант кивнула на мужчину в солнцезащитных очках на месте 11F. Он сидел, скрестив руки на груди, и смотрел прямо перед собой на пластиковую перегородку.

- Это мистер Лев Готтесман из Израиля. Он - телохранитель мистера Срисая. Точнее, был. Он был телохранителем мистера Срисая.

- А зачем мистеру Срисаю понадобились услуги телохранителя? - поинтересовался инспектор Чжан.

- Я не спросила, - нахмурились сержант Ли. - Простите. Мне уточнить?

- Не нужно, я сам побеседую с мистером Готтесманом, - ответил инспектор. - Прошу вас, продолжайте.

Сержант Ли поджала губы и посмотрела в свой блокнот.

- В ряду позади мистера Готтесмана, на месте 14F, сидит Эндрю Йейтс, британский биржевой маклер, работающий в тайской фирме. Он был на совещании в Сингапуре.

Инспектор Чжан посмотрел на мужчину лет сорока с небольшим, одетого в серый костюм. Его волосы были выкрашены в светло-русый, и гель для укладки блестел в свете ламп салона, когда он склонялся над телефоном, набирая текст двумя большими пальцами.

- Прямо за мистером Йейтсом сидят мистер и миссис Вудхаус из Сиэтла в США. Они путешествуют по Юго-Восточной Азии. Были в Сингапуре три дня, теперь у них неделя в Таиланде, затем они должны вылететь во Вьетнам, а затем - в Китай.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Девушка кивнула на последнего пассажира - тайца, сидевшего в задней части салона на сиденье 16Н, рядом с проходом.

- Мистер Накпракон - журналист, работающий в бангкокской газете "Thai Rath". Таец.

- Я слышал об этой газете, - оживился инспектор Чжан. - По-моему, это одна из тех гонящихся за сенсациями газет, которые публикуют фотографии несчастных случаев и убийств на первых полосах.

- Мистер Накпракон утверждает, что ежедневный тираж их газеты - более миллиона экземпляров.

- Да, сенсации неплохо продаются, это правда, - вздохнул инспектор Чжан. - Но мне по душе более достойные газеты, вроде нашей "Straits Times". А вы поинтересовались у мистера Накпракона, почему он путешествует бизнес-классом?

- Нет. Вернуться и спросить?

- Не нужно, это не проблема. Уверен, каждому пассажиру вы задали вопрос, не видели и не слышали ли они что-либо подозрительное?

- Никто ничего не слышал и не видел, сэр.

- И, полагаю, про выстрел тоже никто не упомянул.

- Определенно, нет. Кроме того, сэр, никто не мог бы пронести оружие на борт. В Чанги очень строгая система безопасности.

Разговаривавшая с пилотом стюардесса приблизилась к инспектору Чжану.

- Простите, сэр, уместно ли разнести пассажирам напитки и закуски? - поинтересовалась она.

- Конечно, - кивнул он.

Стюардесса улыбнулась и направилась к кухне.

- Итак, начнем с самого начала, - потёр руки инспектор Чжан. - Нам нужно знать, почему наша жертва была убита. Чаще всего, если узнать, почему произошло убийство, то становится понятно, кто его совершил.

- Значит, вы хотите поговорить с телохранителем?

Инспектор Чжан покачал головой.

- Я думаю, что получу больше информации от мистера Накпракона, - сказал он.

Сержант Ли почесала в затылке, а инспектор Чжан направился в заднюю часть салона и пересек сиденья D и F, чтобы добраться до тайца, сидящего на сиденье 16Н.

- Мистер Накпракон? - поинтересовался он. Мужчина кивнул. Инспектор Чжан указал на пустое место у окна. - Вы не будете возражать, если я присяду и задам вам несколько вопросов?

- Валяйте, - пожал плечами мистер Накпракон и поджал ноги, чтобы инспектор мог протиснуться к месту у окна.

Инспектор Чжан сел и поправил складки на брюках.

- Полагаю, вы уже знаете, что убитый мужчина - это мистер Срисай?

Мистер Накпракон кивнул.

- Не могли бы вы немного рассказать мне о мистере Срисае?

Мистер Накпракон нахмурился.

- С чего вы взяли, что я что-то о нем знаю?

- Вы - журналист, а газеты обычно не перевозят своих сотрудников в бизнес-классе. - Инспектор Чжан улыбнулся и пожал плечами. - Я нахожусь в таком же положении. Мой босс сказал, что я должен лететь эконом-классом. Сингапурская полиция всегда старается сократить расходы, и я уверен, что ваша газета в этом плане не отличается.

Мистер Накпракон ухмыльнулся.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Это уж точно, - медленно произнёс он, будто ему было не совсем удобно общаться по-английски.

- Итак, я прав, предполагая, что вы летели здесь, в секции бизнес-класса, чтобы поговорить с ним и, возможно, даже взять у него интервью?

Мистер Накпракон кивнул и достал из кармана небольшую камеру.

- И чтобы сделать фотографию.

- Вам удалось поговорить?

- Очень недолго. Я подождал, пока его телохранитель отлучится в туалет, и попросил кхуна Срисая об интервью. Он отказал.

- А фотографию вам случайно сделать не удалось?

Мистер Накпракон включил камеру и протянул её инспектору Чжану.

- Только одну, - ответил он.

Инспектор Чжан глянул на экран: мистер Срисай сидел на своём месте, злобно скривившись и пытаясь заслонить лицо рукой.

Инспектор Чжан посмотрел на временной код в нижней части фотографии: она была сделана за тридцать минут до приземления.

- Очевидно, ему не очень хотелось фотографироваться, - слегка улыбнулся инспектор, возвращая камеру.

- Сразу после этого вернулся телохранитель, и мне пришлось пересест на своё место, - мистер Накпракон убрал фотоаппарат.

- Не поделитесь, почему мистер Срисай представлял для вашей газеты такой интерес?

- Он - известный гангстер с политическими стремлениями, - ответил журналист. - Два месяца назад в Удонтхани на него было совершено покушение, и он бежал в Сингапур. Но на прошлой неделе умер его дядя, и он возвращался на похороны.

- А что вы имели в виду под "политическими стремлениями"?

- Он проводил кампанию по покупке голосов в своей родной провинции и вполне мог бы стать депутатом на следующих выборах. Но кто-то подложил бомбу под его машину и убил водителя. А ночью в его доме раздались выстрелы, в результате которых погибла горничная.

- Значит, он был вынужден бежать из Таиланда?

- Мы думаем, что он просто прятался, пока решался вопрос с его врагами.

- Решался вопрос?

Мистер Накпракон сделал вид, будто стреляет из пистолета.

- С тех пор, как он уехал, в его провинции произошло с полдюжины убийств.

Инспектор Чжан задумчиво кивнул.

- Думаете, он мстил?

- Я в этом уверен. Как и вся моя газета.

- Думаю, не ошибусь, если предположу, что очень многие желали мистеру Срисаю смерти?

Мистер Накпракон кивнул.

- Вы говорите, что его дядя умер. Что случилось?

Две стюардессы начали двигаться по проходам, раздавая напитки и закуски.

- Ночью он ехал на мотоцикле и разбился. Он был пьян, а другой водитель скрылся с места происшествия. - Журналист пожал плечами. - В Таиланде такое часто случается. - Он наклонился ближе к инспектору. - Значит, в него стреляли, верно?

- Похоже, именно так.

- Но это невозможно. Он был в полном порядке, когда я с ним разговаривал, а выстрелов после этого не было. Мы бы все что-нибудь услышали или увидели, не так ли?

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Инспектор Чжан посмотрел вперед. Все, что он сумел разглядеть, - это спинка сиденья перед ним. Он не видел ни сержанта Ли, ни пилота, хотя знал, что они стоят в передней части кабины.

- Вы бы ничего не увидели, сидя здесь, - сказал инспектор Чжан. - Но вы, конечно, услышали бы выстрел, если бы он был. - Он встал и протиснулся обратно к проходу. - Спасибо за помощь.

- Когда мы сможем покинуть самолёт? - поинтересовался мистер Накпракон.

- Как только я выясню, что произошло, - ответил инспектор. Он прошел в дальний конец салона и направился по проходу туда, где стояли сержант Ли и пилот.

- Я напишу комиссару полиции Сингапура, - возмутился американский турист, когда инспектор Чжан проходил мимо.

- Как раз по личному указанию комиссара я и провожу данное расследование, - улыбнулся инспектор.

- Тогда вам придётся иметь дело с моим адвокатом! - рявкнул американец.

- Буду с нетерпением ждать нашей встречи, - произнёс инспектор Чжан. - А пока я должен вернуться к расследованию, которое требует моего безраздельного внимания. - Он отошел, оставив американца яростно брызгать слюной.

Капитан Кумар и сержант Ли с нетерпением ждали его у выхода.

- Наша жертва - тайский гангстер, - прошептал инспектор Чжан. - И у него была куча врагов.

- Это объясняет наличие телохранителя, - прошептала сержант Ли. Телохранитель сидел всего в нескольких метрах от них и читал журнал.

- По словам журналиста, он разговаривал с господином Срисаем примерно за полчаса до посадки самолета. Значит, он, должно быть, был убит в промежутке между разговором с журналистом и приходом стюардессы, которая проверяла его ремень безопасности.

- Это всего минут пятнадцать, не больше, - задумчиво пробормотал капитан Кумар, потирая подбородок, и положил руку на плечо инспектора Чжана. - Думаю, мне следует помочь моему первому помощнику с документами. Вы не возражаете?

- Конечно, нет, капитан.

- И никто ничего не слышал? - спросил инспектор Чжан сержанта Ли, когда капитан Кумар вошел в кабину и закрыл за собой дверь.

- Ничего, - покачала головой девушка.

Инспектор Чжан нахмурился.

- И как такое возможно, сержант Ли? Как может человек умереть от огнестрельного ранения в кабине самолета, и при этом никто ничего не слышал?

- Глушитель, сэр?

Инспектор Чжан задумчиво кивнул.

- Он, безусловно, заглушил бы звук выстрела, но тот всё равно остался бы достаточно громким для такого небольшого, замкнутого помещения.

- А если пассажиры были в наушниках? - предположила сержант Ли.

- Хорошая мысль, сержант. - Инспектор Чжан повернулся и кивнул на пассажира на месте 14F. - Но мистер Йейтс не пользовался наушниками; они все еще в запечатанном пластиковом пакете, поэтому я предполагаю, что он работал на протяжении всего полета. Если не брать в расчёт телохранителя, он был самым близким пассажиром к жертве. И даже если был использован глушитель, возникает вопрос: как пистолет и глушитель были контрабандой пронесены на борт? Вы же сами говорили: в аэропорту с проверками строго.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Может, это был кто-то из экипажа? - предположила сержант Ли и понизила голос до шепота. - А как насчет капитана, сэр? Он мог спрятать пистолет в кабине. Или первый помощник? Или бортпроводники? Возможно, мистер Ип?

- Я уже думал о бортпроводниках, но опять же: все сводится к тому, что телохранитель не видел, как на мистера Срисая напали.

- Возможно, телохранитель был не так уж начеку, как утверждает. Он мог спать, - глаза сержанта Ли расширились. - Пистолет, - прошептала она. - Пистолет, должно быть, все еще в самолете!

- Логично предположить, - кивнул инспектор Чжан.

- Мы могли бы попросить тайскую полицию помочь нам найти его. У них должны быть собаки, которые могут вынюхивать оружие и взрывчатку в аэропорту, разве нет?

- Уверен, они согласились бы нам помочь, но мои инструкции заключаются в том, чтобы довести расследование до конца без участия Королевской полиции Таиланда.

Сержант Ли погрузилась, и инспектор Чжан почувствовал укол вины за то, что пришлось умерить ее энтузиазм.

- Но ваша идея хороша, сержант Ли, - сказал он. - Если бы в самолете был пистолет, уверен, собака смогла бы его найти. Но знаете что, сержант? Я не верю, что пистолет находится в самолете.

Сержант Ли нахмурилась и заправила за ухо прядь волос.

- Теперь вы поговорите с телохранителем?

- Думаю, сначала я поговорю с мистером Йейтсом, - ответил инспектор Чжан. Он прошел по проходу и встал рядом с уроженцем Запада, который вопросительно поднял глаза от своего телефона. - Мистер Йейтс?

Мужчина кивнул.

- Чем могу быть полезен?

Инспектор Чжан кивнул на свободное соседнее кресло.

- Я могу присесть и задать вам несколько вопросов?

- Конечно, без проблем, - сказал мистер Йейтс, освобождая место для инспектора, и отложил телефон. - Не подскажите, сколько времени это займет, инспектор? Мне нужно успеть на встречу.

- Надеюсь, уже недолго, - ответил инспектор Чжан и присел. - Так вы англичанин?

- Да, но я не был в Англии больше пятнадцати лет, - покачал головой мистер Йейтс. - Некоторое время я обитал в Гонконге, но уже почти десять лет живу в Бангкоке.

- Я большой поклонник английских писателей! Сэр Артур Конан Дойл, Агата Кристи, Дороти Ли Сэйерс, Эдгар Уоллес...

- Боюсь, я мало читаю, - перебил его мистер Йейтс. - Никогда не любил книги.

Брови инспектора Чжана поползли вверх, но он сумел скрыть смущение, сняв очки и начав протирать их носовым платком.

- Итак, сержант уже интересовалась у вас, не видели и не слышали ли вы что-нибудь необычное во время полёта.

- Я работал, - ответил мистер Йейтс.

- И, к примеру, выстрела вы тоже не слышали?

- Выстрела? Из пистолета? Конечно, нет! - Мужчина нахмурился. - Так вот, что произошло? Того парня застрелили?

- Очевидно, да.

- Но это невозможно!

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Согласен с вами. Во время полета вы видели, чтобы кто-нибудь подходил к мистеру Срисаю?

- К кому?

- Ох, простите, - смутился инспектор Чжан. - Так зовут покойного, он таец. Вы видели, чтобы кто-нибудь разговаривал с ним во время полета?

- Честно говоря, я был занят и почти не поднимал глаз, - сказал мистер Йейтс. - Но незадолго до приземления с ним разговаривал другой таец. Кажется, они спорили. - Он повернулся на стуле и указал на мистера Накпракона. - Вон тот мужчина позади.

- Спорили?

- Краем глаза я заметил вспышку; полагаю, мужчина пытался сделать снимок, хотя точно сказать вам этого не могу, - улыбнулся мистер Йейтс. - Я готовлю выгодное предложение для своего клиента, и мне нужно сегодня закончить.

- Вы - биржевой маклер? - инспектор Чжан вновь надел очки.

- Абсолютно верно.

- А о мистере Срисае вы прежде не слышали? Насколько я понимаю, он ведет активную политическую деятельность в Таиланде.

Мистер Йейтс покачал головой.

- Меня больше волнуют счета, доходы и расходы, и выплаты дивидендов, чем политика, - сказал он. - Политическая ситуация в Таиланде настолько запутана, что я не думаю, что кто-то действительно понимает, что происходит. Наша жизнь была бы намного проще, если бы Таиланд управлялся так же, как Сингапур.

Инспектор Чжан согласно кивнул.

- Иногда мне кажется, что жизнь была бы лучше, если бы весь мир управлялся, как Сингапур, - улыбнулся он.

- Значит, погибший был VIP-пассажем?

- Очевидно.

- Тогда это объясняет его стычку с охраной в Чанги. Тайские VIP-персоны ожидают, что с ними будут носиться, как с писаной торбой, куда бы они ни отправились.

- А что произошло? - поинтересовался инспектор Чжан.

- Если честно, я плохо понял. Он проходил за мной через рамку безопасности в аэропорту, и она запищала. А когда сотрудник захотел его обыскать, мистер Срисай начал возмущаться.

- Из-за чего?

- Понятия не имею. Я просто взял свой портфель и ушел. Но кричал он громко.

Инспектор Чжан поблагодарил его и направился к сержанту Ли в передней части кабины.

- Всё в порядке, сэр? - поинтересовалась девушка.

- Всё... удовлетворительно, - улыбнулся инспектор Чжан.

Дверь в кабину пилота открылась, и оттуда вышел капитан Кумар с мистером Ипом. Пилот виновато улыбнулся.

- Я знаю, вы сказали, что мы никого не выпустим из самолета, пока ваше расследование не будет завершено, но мистер Ип только что сообщил мне, что пассажиры эконом-класса начинают беспокоиться, - сказал он. - Мы выключили двигатели и еще не подключились к вспомогательному источнику питания, а это значит, что кондиционер остаётся выключен. Здесь, в бизнес-классе, это не проблема, но эконом заполнен практически под завязку, и там становится душно.

Инспектор Чжан задумчиво кивнул.

- Думаю, мы практически завершили наше расследование, - сказал он.

- Завершили? - удивленно переспросила сержант Ли.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Инспектор Чжан улыбнулся главному стюарду.

- Mister Ip, бортпроводники должны были находиться на камбузе в течение всего полёта, не так ли?

- Конечно, - кивнул мистер Ип.

- Тогда я попрошу вас сходить к ним и уточнить, не переходил ли кто-то из пассажиров эконом-класса через камбуз в бизнес-класс.

- Но это запрещено, - заметил мистер Ип. - Их бы даже в туалет сюда не пустили. Мы строго следим за тем, чтобы пассажиры эконом-класса оставались в салоне эконом-класса.

- Я понимаю, однако все же попрошу вас у них это уточнить, - повторил инспектор.

Мистер Ип кивнул и скрылся за занавеской.

- Капитан Кумар, нельзя ли высадить пассажиров через хвостовой отсек?

- Без проблем, только нужен будет трап, - ответил пилот.

- Если пассажиров эконом-класса высаживают, значит, нас должны выпустить вместе с ними, - заволновалась миссис Вудхаус со своего сиденья.

- Боюсь, это невозможно, - покачал головой инспектор Чжан.

Мистер Вудхаус помахал в воздухе голубым паспортом.

- Я - гражданин Америки! - воскликнул он. - Вы не можете запереть нас здесь, как преступников!

- Верно, верно, - закивала его жена.

- Мы - простые туристы! Произошедшее не имеет к нам никакого отношения!

- Именно! - подтвердила жена.

- Прошу прощения за причиненные неудобства, - сказал инспектор Чжан.

- От ваших извинений мне не легче! - сказал американец. - Это несправедливо. Хотите сказать, что если бы мы летели эконом-классом, вы бы нас отпустили, но из-за того, что мы купили билеты в бизнес-класс, вы держите нас в плену? - Он ткнул толстым пальцем в инспектора. - Я требую, чтобы об этом был немедленно проинформирован посол Соединённых штатов!

- Немедленно! - эхом откликнулась миссис Вудхаус.

- Прошу вас, мистер и миссис Вудхаус, потерпите ещё чуть-чуть, - спокойно произнёс инспектор Чжан. - Совсем скоро всё разрешится.

Из-за занавески вернулся мистер Ип.

- Я поговорил со всеми бортпроводниками, и они заверили меня, что никто из пассажиров эконом-класса не покидал своего салона за время полёта.

- В таком случае, капитан, я не возражаю, чтобы вы начали высаживать пассажиров эконом-класса через хвостовой отсек самолёта.

- Я иду с ними, - заявил китайский бизнесмен, встал со своего места и достал с полки чемодан от Louis Vuitton.

- Боюсь, мне придется попросить вас еще немного задержаться, мистер Чиа, - произнёс инспектор Чжан.

Мистер Чиа повернулся к инспектору и оскалился.

- Нет, - прорычал он. - Я здесь и так достаточно долго. Это Таиланд. Он не в вашей юрисдикции, а значит, у вас нет полномочий удерживать меня на этом самолете.

- Возможно, вы правы, мистер Чиа, - улыбнулся инспектор. - Но в одном я уверен: если вы сейчас выйдете из самолета, тайская полиция будет иметь право арестовать вас - а я позабочусь о том, чтобы они это сделали. И я также уверен, что вам не понравится в тайской тюрьме, а ведь именно там вас будут держать до завершения этого расследования.

- Это возмутительно! - рявкнул бизнесмен, но вернулся на свое место.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Согласен, - кивнул инспектор Чжан. - Убийство - это возмутительно. Вот почему я хочу раскрыть это преступление как можно скорее. Как только виновный будет задержан, мы все сможем покинуть самолет.

Телохранитель по-прежнему сидел на своём месте, уставившись в разделительную панель. Он даже не поднял головы, когда инспектор Чжан присел рядом с ним на место 11D.

- Вы - мистер Лев Готтесман, - полувопросительно произнёс инспектор.

Мужчина кивнул, но ничего не ответил.

- Из Израиля?

- Из Тель-Авива.

- Мистер Срисай нанял вас в качестве телохранителя, не так ли?

Мужчина медленно повернул голову, и инспектор Чжан увидел свое отражение в непроницаемых линзах солнцезащитных очков.

- Это сарказм? - хриплым шёпотом поинтересовался он.

- Всего лишь констатация факта, - покачал головой инспектор Чжан.

Губы мужчины сжались в тонкую линию, а затем он медленно кивнул.

- Да, он нанял меня в качестве телохранителя. И да, то, что он мертв, означает, что я плохо справился с работой. - Он скрестил руки на груди и снова уставился на перегородку.

- Мистер Готтесман, могу я попросить вас снять солнцезащитные очки?

- Зачем?

- Потому что мне нравится видеть глаза человека, когда он со мной разговаривает. В конце концов, глаза - это зеркало души.

Израильтянин снял очки, сложил их и положил во внутренний карман кожаной куртки.

- Спасибо, - сказал инспектор Чжан. - И не будете ли вы так любезны показать мне свой паспорт. - Телохранитель сунул руку в карман и протянул инспектору синий паспорт. - Как давно вы работаете у мистера Срисая?

- Около восьми недель.

- А вашего предшественника убили?

Израильтянин кивнул.

- Он оказался за рулём заминированной машины. Телохранители никогда не должны садиться за руль. Водители водят машину, а телохранители заботятся о безопасности. Мистер Срисай недостаточно серьезно относился к собственной безопасности.

- Ваш предшественник был тайцем?

Израильтянин снова кивнул.

- Они плохо обучены, эти тайцы. Они думают, что любой солдат или полицейский может быть телохранителем, но навыки у них разные.

- А откуда взялись ваши навыки? Вы были солдатом?

Телохранитель усмехнулся.

- Все израильтяне - солдаты. Нашу страну со всех сторон окружают враги.

- Значит, не просто солдат? Моссад? Вы работали на израильскую разведку?

Израильтянин кивнул, но ничего не сказал. Инспектор Чжан пролистал паспорт.

- Значит, вы профессионал, - протянул инспектор Чжан. - И что вы, как профессионал, думаете, здесь произошло?

- Он умер. Я не справился с заданием. И, как профессионал, сомневаюсь, что после такого кто-то возьмёт меня на работу.

Сержант Ли появилась рядом с инспектором Чжаном, делая заметки.

- И вы ничего не видели? - спросил инспектор.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Телохранитель повернулся и уставился на инспектора Чжана бледно-голубыми, почти серыми глазами.

- Как вы думаете, если бы я что-то увидел, допустил бы я смерть клиента?
- Очевидно, нет. Значит, и ничего не слышали?
- Конечно, я ничего не слышал.
- И всё же, мистер Готтесман, что, по-вашему, произошло? Кто убил вашего нанимателя?
- У него было много врагов.
- Понимаю. Но кто-нибудь из этих врагов был с вами в одном самолёте?
- Мистер Срисай никого не заметил, пока мы ожидали посадку.
- Но ведь вы были бы в VIP-зале, не так ли? Вы не смогли бы увидеть всех.
- Верно, - заметил израильтянин. - Но сюда, в бизнес-класс пускают только тех, у кого

куплены билеты в бизнес-класс. Здесь не может быть замешан кто-то из хвоста самолета, разве нет?

- Согласен, - кивнул инспектор Чжан. - Когда вы в последний раз видели мистера Срисая живым?

- Незадолго до посадки я пошёл в туалет, а когда вернулся, то обнаружил, к мистеру Срисаю пристаёт журналист. Затем я пролистал журнал, потом подошла стюардесса, чтобы сказать нам пристегнуть ремни, и когда она проверила мистера Срисая, то поняла, что что-то не так. Она привела парня в костюме, и он сказал, что мой наниматель мертв, и накрыл его пледом.

- Вы сами не проверяли?

- Мне сказали оставаться на своём месте, потому что я всё равно уже ничем помочь не мог.

Инспектор Чжан задумчиво кивнул.

- Каким мистер Срисай был человеком? На него было легко работать?

Телохранитель пожал плечами.

- Он любил всё делать по-своему.

- Значит, с ним было непросто?

- Я бы так не сказал.

- Мне рассказали, что на проверке безопасности с вашим клиентом произошёл конфликт.

- Ничего серьёзного. Обычное недоразумение.

- По какому поводу?

- На него сработала рамка металлодетектора, и персонал решил его обыскать. Уверен, что вся проблема была в его часах. Мистер Срисай носил огромный золотой "Ролекс".

- И из-за чего возник спор?

- Он не хотел, чтобы его задерживали. Такие люди, как мистер Срисай, привыкли поступать по-своему.

- Где вы останавливались, пока были в Сингапуре?

- Мы меняли гостиницы каждые несколько дней. Последний раз останавливались в "Шератоне".

- Потому что мистер Срисай беспокоился о собственной безопасности?

Телохранитель кивнул.

- Он сказал, что есть люди, которые всё ещё хотят его смерти, даже несмотря на то, что он покинул Таиланд.

- Но во время полета не произошло ничего, что дало бы вам повод для беспокойства?

- Совершенно верно. Я был ошеломлен, когда мне сказали, что он мертв. Не знаю, как это могло случиться.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

Инспектор Чжан протянул телохранителю паспорт.

- Вы говорили, что работаете у господина Срисая всего два месяца.

- Верно.

- Но судя по визам в вашем паспорте, вы прилетели из Израиля всего два месяца назад.

Телохранитель спрятал паспорт.

- Вы абсолютно правы. Меня наняли по телефону, и чтобы занять эту должность, я тотчас вылетел из Тель-Авива.

- Но прежде вы никогда не встречались?

Телохранитель покачал головой.

- Меня рекомендовал друг мистера Срисая. Мы поговорили по телефону, договорились об условиях, и я сразу же вылетел в Таиланд. Вскоре после моего приезда его дом обстреляли, и была убита горничная, поэтому он решил лететь в Сингапур.

Инспектор Чжан улыбнулся.

- Что ж, спасибо за уделённое нам время, - инспектор поднялся и похлопал сержанта Ли по плечу.

- Пойдемте со мной, - сказал он и повел ее через камбуз в каюту эконом-класса, которая уже была почти пуста. Бортпроводники провожали немногих оставшихся пассажиров через двери в задней части самолета.

- Думаю, нам лучше поговорить здесь, чтобы пассажиры нас не слышали, - предложил инспектор Чжан. - Итак, что вы думаете, сержант?

Девушка пожалала плечами и открыла блокнот.

- Не знаю, сэр, просто не знаю. Это невозможная ситуация; преступление, которое не могло произойти, и все же явно произошло.

- Весьма лаконично, сержант, - улыбнулся инспектор.

- Мы знаем, что жертва не могла быть застрелена в самолете. Это ведь невозможно!

- Верно, - кивнул мужчина.

- Но если его застрелили до посадки, почему нигде не было крови? И как мог мужчина с пулей в груди сесть в самолёт, съесть обед и сходить в туалет? Это ведь тоже невозможно!

- И снова верно, сержант, - согласился инспектор.

- Невозможно, - повторила сержант Ли, просматривая свои записи. - Все варианты, которые приходят на ум, невозможны!

Инспектор Чжан улыбнулся.

- Тогда нам нужно вспомнить, что говорил Шерлок Холмс в рассказе "Берилловая диадема", написанном сэром Артуром Конан Дойлом. В этом произведении гениальный детектив открывает нам самую суть расследования: "Отбросьте всё невозможное, и то, что останется, и будет ответом, каким бы невероятным он ни казался".

Сержант Ли нахмурилась.

- Но как нам это поможет, если абсолютно всё – невозможно?

- Нет, сержант. Не может быть невозможным абсолютно всё: у нас есть жертва, у нас есть место преступления, и у нас есть убийца, которого нам еще предстоит вычислить. То, что мы должны сделать, - это устранить невозможное, и мы это сделали. Мы знаем, что он погиб в самолете. Это несомненно, потому что он был жив большую часть полета. Таким образом, он не мог быть убит до посадки. И ещё мы уверены, что его не могли застрелить, когда он сидел в салоне.

- Вот именно, - сказал сержант Ли. - Это невозможно. Всё невозможно!

Она в отчаянии захлопнула блокнот.

Инспектор Чжан улыбнулся.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Не обязательно, - тихо произнёс он. - Мы устранили невозможное, и теперь у нас осталась лишь истина. Если в него не стреляли в самолете, значит, в него стреляли до того, как он поднялся на борт. Это единственная возможность.

- Ясно, - нерешительно протянула сержант.

- Но если он не умер до посадки, значит, его убили в самолете.

Сержант Ли пожала плечами.

- Итак, единственное возможное объяснение состоит в том, что в него стреляли перед посадкой и убили в самолете. - Инспектор Чжан поправил очки на носу. - Я знаю, что эти два утверждения кажутся взаимоисключающими, но это единственное возможное объяснение. - Он достал мобильный телефон. - Я должен позвонить, - сказал он и направился в хвост самолета.

К сержанту Ли подошёл пилот, и они оба смотрели, как инспектор Чжан разговаривает по мобильному телефону, прикрыв рот ладонью.

- Он всегда такой? - поинтересовался капитан Кумар.

- Какой? - уточнила сержант Ли.

- Таинственный, - сказал пилот. - Как будто он не хочет, чтобы кто-то еще знал, что происходит.

- Инспектор Чжан не любит ошибаться, - пояснила она. - Поэтому, пока он не будет уверен до конца, он старается не афишировать свои умозаключения.

- Думаете, он знает, кто убийца?

- Если кто и знает это, то только инспектор Чжан.

Они ждали, пока инспектор Чжан закончит разговор, но когда он убрал телефон, то повернулся к ним спиной и направился к двери в задней части самолета.

- А сейчас он куда? - спросил капитан Кумар.

- Понятия не имею, - нахмурилась сержант Ли.

Через несколько минут инспектор вернулся в сопровождении двух тайских полицейских в коричневой форме с блестящими черными ботинками и пистолетами в кобурах

- Всё в порядке, инспектор? - спросил пилот.

- Все идеально, - ответил инспектор Чжан. - Теперь я в состоянии передать виновного в преступлении тайским властям. - Он прошел мимо них и направился к передней части самолета. Капитан Кумар и сержант Ли последовали за двумя тайскими полицейскими.

Инспектор Чжан остановился в начале салона и посмотрел на телохранителя, который потягивал апельсиновый сок.

- Итак, мистер Готтесман, теперь я всё понимаю, - сказал он.

Израильтянин вопросительно вскинул брови.

- Ссора на контрольно-пропускном пункте в аэропорту Чанги не имела никакого отношения к часам вашего клиента, не так ли?

- Я уверен, что рамка включилась на его часы, - упрямо возразил телохранитель.

- Нет, мистер Готтесман, дело было не в часах. Я только что разговаривал с начальником службы безопасности аэропорта.

Телохранитель медленно поставил стакан с соком на поднос.

- Ваш клиент носил под рубашкой бронежилет, и сотрудники службы безопасности сказали, что на борт его в бронежилете не пустят. Не так ли, мистер Готтесман?

Израильтянин молчал, и на его лице не дрогнул ни единый мускул.

- Его заставили снять бронежилет и сдать в багажный отсек, - продолжил инспектор Чжан.

- Если и так, то я этого не видел. Я уже покинул зону досмотра.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Чепуха - вы профессионал! Ваша работа требует, чтобы вы все время оставались рядом с нанимателем. Ни один телохранитель не покинет своего клиента. И ещё я созвонился с отелем, где остановился мистер Срисай. Сегодня утром поступили сообщения о выстреле. Выстреле. В отеле.

Телохранитель беспечно пожал плечами.

- Вот это новости!

Взгляд инспектора Чжана потемнел.

- Прекращайте лгать, мистер Готтесман.

- Я говорю правду. Зачем мне лгать?

Инспектор Чжан указал пальцем прямо на израильянина.

- Я всё знаю, мистер Готтесман, так что лгать бесполезно. Вы были с мистером Срисаем, когда в него стреляли. Начальник службы безопасности отеля рассказал мне об этом.

- И что?

- Поведайте мне про обстоятельства стрельбы.

Телохранитель вздохнул и скрестил руки на груди.

- Мы вышли из отеля. Направлялись к машине. Из ниоткуда появился этот парень с пистолетом. Он выстрелил господину Срисаю в грудь и убежал.

- И тогда вы поняли, что ваш клиент носит под рубашкой бронежилет.

Телохранитель кивнул.

- И это стало для вас неожиданностью, не так ли?

- Он не говорил мне, что наденет жилет, если вы это имеете в виду.

- Жилет, который спас ему жизнь.

Телохранитель кивнул, но ничего не сказал.

- Почему вы не вызвали полицию?

- Мистер Срисай запретил. Стрелок сбежал - мы слышали, как он убрался восвояси на мотоцикле. Он был в маске, так что опознать его мы бы не смогли. Мистер Срисай сказал, что просто хочет уехать из Сингапура.

- Он не был ранен?

- Ни царапины. После выстрела мистер Срисай упал, но не был ранен.

- И оттуда вы поехали напрямиком в аэропорт?

- Он не хотел опоздать на самолёт.

- И решил не тратить времени на переодевание?

- Точно. Сказал, что надо сесть в машину и быстро уехать. Он боялся, что в дело вмешается полиция, и ему не позволят покинуть страну.

Инспектор Чжан повернулся к сержанту Ли.

- Это объясняет, почему в рубашке было пулевое отверстие и частицы пороха.

Сержант Ли кивнула, начала что-то писать в блокноте, но вдруг замерла и нахмурилась.

- Но если на нем был бронежилет, как он умер? - спросила она.

Инспектор Чжан посмотрел на телохранителя. На лбу израильянина выступили капельки пота, и он нервно облизнул губы.

- Сержант Ли подняла очень занятный вопрос, не так ли, мистер Готтесман?

- Я в этом не замешан, - буркнул телохранитель.

- О, нет, ещё как замешаны, - возразил инспектор Чжан. - Вы - профессионал, прошедший подготовку в Моссаде. Вы - лучший из лучших, разве нет?

- Так говорят, - пожал плечами израильянин.

- Тогда, может быть, вы объясните, как убийца подобрался к вашему клиенту так близко, что смог выстрелить ему в грудь?

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Он застал нас врасплох, - ответил телохранитель.

- А как убийца узнал, где находится ваш клиент?

Мужчина не ответил.

- Вы переезжали из отеля в отель. И я сомневаюсь, что мистер Срисай решил предать широкой огласке, что сегодня он улетает обратно в Бангкок.

Губы телохранителя сжались в тонкую линию.

- Кто-то, должно быть, сказал убийце, где и когда нанести удар. И этим кем-то можете быть только вы.

- У вас нет доказательств, - прошептал телохранитель.

- Возможно, вы правы, - медленно кивнул инспектор Чжан.

- Тогда к чему вообще весь этот разговор?

- Потому что произошедшее на борту этого самолета - моя ответственность, мистер Готтесман. Мистер Срисай не пострадал в результате нападения у отеля. Но теперь он мертв. И убили его вы.

Телохранитель покачал головой.

- Вы не сможете этого доказать. И вообще, зачем мне убивать своего клиента?

Инспектор Чжан пожал плечами.

- Я совершенно уверен, что смогу это доказать, - сказал он. - А что касается мотива... Думаю, что это, вероятно, один из самых старых мотивов в мире. Деньги. Уверен, что вам заплатили за убийство мистера Срисая.

- Это просто смешно, - огрызнулся телохранитель.

- Думаю, когда убили бывшего телохранителя мистера Срисая, кто-то из его близких воспользовался возможностью предложить ему вас. Этот человек был врагом, которого мистер Срисай считал другом. И этот кто-то заплатил вам не за то, чтобы вы охраняли мистера Срисая, а за то, чтобы вы организовали его убийство. Но ваш первый план провалился, потому что мистер Срисай надел бронезилет без вашего ведома.

- Это лишь предположение, - ухмыльнулся телохранитель. - Доказательств у вас нет.

- Когда мистер Срисай проходил проверку безопасности, ему велели снять жилет. И это навело вас на мысль, да? Вы поняли, что если каким-то образом сможете нанести ему смертельный удар через пулевое отверстие в рубашке, то все будут рассматривать произошедшее, как невозможное убийство. И я не сомневаюсь, что, выйдя из самолета, вы первым же рейсом собирались вылететь из страны. - Он повернулся и посмотрел на сержанта Ли. - Израиль никогда не выдает своих граждан, - пояснил он. - Вернувшись на израильскую землю, мистер Готтесман был бы в безопасности.

- Но зачем убивать его в самолёте? - поинтересовалась сержант Ли. - Почему нельзя было подождать?

- Потому что господин Срисай был неглупым человеком. Он пришел бы к тому же выводу, к которому пришел я - а именно, что мистер Готтесман был единственным человеком, который мог организовать сегодняшнее утреннее покушение. И я уверен, что он планировал возмездие по возвращении в Таиланд. - Он посмотрел поверх очков на вспотевшего телохранителя. - Я прав, не так ли, мистер Готтесман? Вы знали, что, как только вы прибудете в Таиланд, мистер Срисай осуществит свою месть и убьет вас?

- Я ничего не скажу, - оскалился телохранитель. - У вас нет доказательств. Нет свидетелей. Нет ничего, кроме теорий. Нелепых теорий.

- Возможно, - кивнул инспектор Чжан. - Но доказательства есть у вас. Я прав?

Телохранитель прищурился и посмотрел на инспектора с нескрываемой ненавистью.

Стивен Лизер - Инспектор Чжан и мёртвый тайский гангстер Stephen Leather - Inspector Zhang and the Dead Thai Gangster

- Конечно, ни вы, ни кто-либо другой не мог бы пронести на борт огнестрельное оружие. Нож с собой тоже пронести нельзя. За исключением особого ножа, конечно. Такого, с которым был бы хорошо знаком человек, прошедший подготовку в Моссаде. - Инспектор сделал паузу, и на его губах мелькнула легкая улыбка. - Возможно, кевларовый нож. Или нож из карбона. Тот, который может пройти через любую рамку безопасности, не вызывая тревогу.

- Чистой воды догадка, - усмехнулся израильтянин.

Инспектор Чжан покачал головой.

- Нет, это - обоснованная догадка, - сказал он. - Я точно знаю, что вы убили мистера Срисая, потому что были последним, кто видел его живым. Вы подошли к нему после того, как журналист вернулся на свое место, и, должно быть, тогда и убили. Вы пошли в туалет, чтобы приготовить оружие, а когда вернулись, наклонились над мистером Срисаем и ударили его через дыру, оставленную пулей, которая попала в его жилет ранее тем же днём. Вы, вероятно, зажали ему рот рукой, чтобы заглушить любой звук, который он мог издать. С вашими навыками я не сомневаюсь, что вы знаете, как убить мгновенно.

Телохранитель посмотрел на капитана Кумара.

- Я действительно должен выслушивать эту чушь? - спросил он.

- Боюсь, что да, - невозмутимо ответил пилот.

- Я знаю, что нож у вас при себе, мистер Готтесман, потому что вы сидели на этом месте с тех пор, как был убит мистер Срисай, - сказал инспектор Чжан и протянул руку. - Вы можете отдать его мне сами либо эти тайские полицейские могут забрать его у вас. Выбор за вами.

Телохранитель несколько секунд пристально смотрел на инспектора Чжана, затем медленно наклонился, сунул руку в левую штанину и вытащил черный карбоновый нож-стиллет. Он вытащил его, направив острие в грудь инспектора Чжана, затем вздохнул, перевернул оружие и отдал ему.

Инспектор Чжан осторожно взял нож большим и указательным пальцами. На лезвии виднелась запекшаяся кровь. Сержант Ли уже открыла прозрачный пластиковый пакет для улики, и инспектор бросил в него оружие.

Двое тайских полицейских подняли уже не сопротивляющегося телохранителя на ноги и вывели его из самолёта.

- Значит, теперь этим делом займется тайская полиция? - спросила сержант Ли.

- Наша жертва - таец, убийца - израильтянин. Преступление было совершено в воздушном пространстве Таиланда. Думаю, лучше всего с этим справятся тайцы.

- Комиссар будет доволен?

Инспектор Чжан улыбнулся.

- Думаю теперь, когда самолёту ничего не мешает вернуться в Сингапур, комиссар будет счастлив.

Сержант Ли захлопнула блокнот и отложила его в сторону.

- Вы раскрыли невероятную тайну, инспектор Чжан.

- Да, - согласился инспектор. - Но настоящая тайна заключается в том, кто рекомендовал мистера Готтесмана в качестве телохранителя, и я боюсь, что эту загадку мы никогда не решим.

- Не хотите помочь тайской полиции с расследованием?

Инспектор Чжан улыбнулся ещё шире.

- Замечательная идея, сержант Ли. Надо сделать им предложение...